



**МОНРЕАЛЬСКАЯ И КАНАДСКАЯ ЕПАРХІЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ ЗАГРЯНИЦЕЙ**

**DIOCÈSE DE MONTRÉAL ET DU CANADA • L'ÉGLISE RUSSE ORTHODOXE HORS FRONTIÈRES
DIOCESE OF MONTREAL AND CANADA • RUSSIAN ORTHODOX CHURCH OUTSIDE OF RUSSIA**

**ЕПАРХІАЛЬНАЯ КАНЦЕЛЯРІЯ
DIOCESAN CHANCELLERY**

Всѣмъ настоятелямъ и священнослужителямъ Канадской Епархіи

УКАЗЪ

Въ первыя недѣли Великаго и спасительнаго Поста, въ дни сугубой молитвы и покаянія, когда мы прилагаемъ особыя старанія, готовясь достойно встрѣтить Пасху Христову, - именно въ эти дни нашему земному міру было попущено нелегкое испытаніе: губительное повѣтріе, повсемѣстное распространіе болѣзнетворнаго вируса. Намъ не дано знать, какъ долго продлится сія напасть. Не знаемъ мы и того, наступило ли «начало болѣзней», о чемъ предупреждалъ Господь Своихъ учениковъ незадолго до крестныхъ Своихъ страданій (Матѣ.,24; 8). Но мы знаемъ твердо, что грѣшному человѣчеству множество разъ представлялось, будто приблизилось къ нему время Страшнаго Суда, но по неизрѣченной и неоскудѣвающей милости Божіей, жизнь нашего міра продолжалась – и продолжается до сего дня и часа. Приходили и уходили «глады, моры и землетрясенія» (Матѣ.,24; 7), значительно болѣе жестокия и губительныя эпидеміи, чѣмъ та, которая посѣщаетъ насъ теперь. Даже, казалось бы, привычный намъ гриппъ уносить замѣтно больше жизней, нежели новый вирусъ, борьба съ которымъ еще только началась.

Не будемъ здѣсь вновь и вновь повторять тѣ достаточно простыя гигиеническія правила, которыя сегодня успешно внодворяются гражданскими властями. Они вполнѣ усвоены нашей паствой, сознающей жизненную необходимость слѣдованія имъ. При этомъ о.о. настоятелямъ предписывается по необходимости напоминать о такого рода правилахъ, какъ съ амвона, такъ и въ спеціальныхъ приходскихъ листкахъ. Наша же главная, первостепенная обязаность – неопустительно совершать въ нашихъ храмахъ положенныя службы Божіи. Въ особенности это касается Божественной Литуріи, притомъ никакихъ отклоненій отъ освященнаго вѣками порядка Ея, въ томъ числѣ, въ порядкѣ причащенія мірянъ не допускается. Если гражданскія власти, въ случаѣ ухудшенія ситуаци, предпишутъ намъ какія-либо иныя правила, мы отзовемся на ихъ требованія. Сейчасъ же наше дѣло слѣдовать слову Христову: «Бодрствуйте и молитесь, чтобы не впасть во искушеніе: духъ бодръ, плоть же немощна (Матѣ.,26; 41).

Mailing & Correspondence Address:
425 Avenue Édouard-Charles, Outremont, Que. H2V 2N3
Telephone: (514) 279-8350 • e-mail: canadian.diocese@gmail.com

Отъ начальныхъ временъ, во дни бѣдствій людскихъ Святая Православная Церковь возносить особыя молитвы ко Господу, дабы Онъ, по милосердію Своему, сократилъ и облегчилъ испытанія, низпосланныя намъ грѣшнымъ.

Предписываемъ во всѣхъ храмахъ нашей епархіи включить въ сугубую ектенію дополнительные прошенія, связанные съ нынѣшними обстоятельствами.

На сугубой ектеніи:

– Всеблагій Господи, согрѣшихомъ и беззаконовахомъ, и сего ради праведный Твой гнѣвъ постиже насъ, Господи Боже нашъ, и сѣнь смертная обыде насъ, и ко адовымъ вратамъ приближихомся, но къ Тебѣ Богу нашему въ болѣзни нашей умильно вопіемъ: пощади, пощади люди Твоя, и не погуби до конца, смиренно молим ти ся, услыши и помилуй!

Господи, помилуй (трижды)

– Помяни, яко плоть есмы, Господи, духъ ходяй, и не обращайся, и милостивно отврати гнѣвъ Твой, праведно на ны движимый, имъ же яко мечемъ безгодно посѣщаеши насъ; устави болѣзнь, и утоли язву напрасно губящую насъ: не мертвиі бо восхвалятъ Тя, ниже вси нисходящій во адъ, но мы живіи хвалимъ Тя и, въ болѣзни сердца стѣнюще, молим ти ся, услыши и помилуй!

Господи, помилуй (трижды)

– Паче всѣхъ согрѣшихомъ Тебѣ, и беззаконовахомъ, Владыко: и аще покаянія не стяжахомъ, предложеніе наше вмѣсто покаянія пріими, и на милость приложися, смертоноснаго недуга и болѣзней лютыхъ, яко всесильнъ, свободи рабы Твоя, болѣзненно стѣнюще молим ти ся, скоро услыши и помилуй!

Предписываемъ также по всѣмъ приходамъ нашей епархіи послѣ Божественной Литургіи на Недѣлю Крестопоклонную, въ воскресенье 9/22 марта совершить молебное пѣніе «Во время губительнаго поветрія и смертоносной заразы».

Прилагаемъ здесь инструкцію касательно порядка богослуженій въ настоящей періодъ, подготовленную митрофорнымъ протоіереемъ Владиміромъ Мальченко, настоятелемъ Свято-Троицкаго соборнаго прихода въ Торонто, Онтарио. Полагаемъ, что всѣмъ нашимъ приходамъ слѣдовало бы дѣйствовать подобнымъ образомъ.

- 1) Богослуженія будутъ совершаться согласно расписанію.
- 2) Приходская школа пріостанавливаетъ свою работу.
- 3) Кухня Сестричества также должна быть закрыта.
- 4) Необходимо ограничить число молящихся въ храмѣ согласно распоряженію гражданскихъ властей. Поэтому прошу членовъ Церковнаго Совѣта приходять на службы въ субботу утромъ или въ субботу вечеромъ, на всенощную, такъ чтобы въ воскресенье дать возможность другимъ прихожанамъ посѣщать богослуженія.
- 5) Сестеръ также прошу приходять въ субботу утромъ, либо въ субботу же на вечернія богослуженія.

- 6) Всѣмъ самымъ вѣрнымъ прихожанамъ также совѣтуемъ приходить въ субботу.
- 7) Цѣлованіе креста въ дни карантина предоставляемъ на усмотрѣніе священства. Если цѣлованія не будетъ, то послѣ литургіи священникъ осѣняетъ богомольцевъ крестомъ, и на этомъ служба завершается.
- 8) Слѣдуетъ стараться проявлять максимальное законопослушаніе.
- 9) Дату соборованій и общихъ собраній приходо́въ перенести на болѣе благоприятное время, о чемъ будетъ объявлено особо.

Handwritten signature in black ink, reading "+Архієпископъ Гавріилъ".

ГАВРИИЛЪ
Архієпископъ Монреальскій и Канадскій

6/19 марта 2020 года



МОНРЕАЛЬСКАЯ И КАНАДСКАЯ ЕПАРХИЯ
РУССКОЙ ПРАВОСЛАВНОЙ ЦЕРКВИ ЗАГРУБНИЦЕЙ

DIOCÈSE DE MONTRÉAL ET DU CANADA • L'ÉGLISE RUSSE ORTHODOXE HORS FRONTIÈRES
DIOCESE OF MONTREAL AND CANADA • RUSSIAN ORTHODOX CHURCH OUTSIDE OF RUSSIA

ЕПАРХИАЛЬНАЯ КАНЦЕЛЯРИЯ
DIOCESAN CHANCELLERY

To all the rectors and clergy of the parishes of the Canadian Diocese

Directive

During the first weeks of the Great and Salvific Lent, during days of fervent prayer and repentance, when we make special efforts to adequately meet the Resurrection of Christ, it was precisely during these days that our earthly world was faced with a difficult ordeal: the appearance of a destructive epidemic and the spreading of a disease-causing virus. We do not know how long this danger will last. Nor do we know if the “beginning of sorrows” about which the Lord warned His disciples not long before His passions on the Cross, have begun (Matthew 24:8). But we firmly know that many times, it seemed to sinful man, that the time of the Last Judgment was approaching, but by the indescribable and unending mercy of God, the life of our world continued - and continues to this day and hour. “Famines, and pestilences, and earthquakes” came and went (Mat., 24; 7), much more cruel and destructive epidemics than the one that is visiting us now. Even the seemingly common flu kills significantly more people than this new virus, the fight against which has just begun.

We will not repeat here again and again the rather simple hygienic rules, which today are successfully implemented by the civil authorities. They are completely assimilated by our flock, aware of the vital necessity of following them. At the same time the parish rectors are instructed, when necessary, to remind the flock of such rules both from the ambo, as well as with special parish leaflets. Our main, primary duty is to continue to perform the divine services in our churches. This especially concerns the Divine Liturgy, moreover, no deviations from the centuries-sanctified order of the Liturgy, including, in the order of the communing of the laity, are allowed. If the civil authorities, in the event of the situation worsening, prescribe any other rules for us, we will respond to their requirements. Now our business is to follow the word of Christ: “Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak (Matt., 26; 41).

Mailing & Correspondence Address:

425 Avenue Édouard-Charles, Outremont, Que. H2V 2N3
Telephone: (514) 279-8350 • e-mail: canadian.diocese@gmail.com

From ancient times, the Orthodox Church has offered special prayers to our Lord in times of disasters, so that He in His mercy would shorten and lighten the trials sent on us sinner.

We prescribe that in all of the churches of our diocese the following petitions be added to the litany of fervent supplication:

- We have sinned and we have transgressed, and therefore Thy righteous anger has visited us, O Lord, our God; and the darkness of death has encompassed us and we have drawn nigh unto the gates of Hades. But, with compunction, we cry out unto Thee, our God, in our infirmities: Spare, o spare Thy people, and destroy us not utterly, humbly we pray Thee, hearken and have mercy.

- Remember that we are flesh, O Lord, whose breath, when it departs, shall not return, and mercifully turn aside Thy wrath that has justly taken hold of us, by which, as with a sword, Thou hast grievously visited us. Do Thou set aright the pain and appease the wounds that suddenly are destroying us. For the dead do not praise Thee, neither all them that have descended into Hades. But we, the living, praise Thee, and, groaning with pain in our hearts, we pray Thee, hearken and have mercy.

- More than all others we have sinned against Thee and we have transgressed, O Master, and if we have not acquired repentance, instead of repentance accept our offering. And having set Thyself to mercy, as Thou art almighty, free Thy servants from deathbearing sickness and grievous afflictions, groaning in pain we pray Thee, quickly hearken and have mercy.

We prescribe for all parishes of our diocese after the Divine Liturgy on Precious Cross week, on Sunday, March 9/22, to serve a *moleben* sung in time of Devastating Epidemic and Deathbearing Pestilence.

We also including here instructions on how to organize our church services in the present period, prepared by Archpriest Vladimir Malchenko, Rector of the Holy Trinity Cathedral in Toronto, Ontario. We feel that all our parishes should follow these instructions.

1. Services will continue according to the schedule.
2. The church school is closed.
3. Sisterhood luncheons are also closed.
4. It is necessary to limit the number of worshipers in the church according to the order of the civil authorities. Therefore, I ask members of the Church Council to come to services on Saturday morning or Saturday evening, so that on Sunday other parishioners have an opportunity to attend divine services.
5. The members of the sisterhood should also come on Saturday morning, or Saturday evening.
- 6) The most faithful parishioners should also come on Saturday.

7. Each priest should decide whether to give the cross for veneration after the Liturgy. In those cases when the cross is not provided for veneration, there should be a general blessing of the faithful in church with the cross.
8. Every effort must be made to obey the law.
10. The dates of the general unction services as well as Annual General Parish Meetings should be postponed until better times.

+ Archbishop Gabriel

+Gabriel,
Archbishop of Montréal & Canada

March 7/20, 2020